

Distributor für die EU, Distributor for the EU, Distributor pro EU, Distribútor pre EU,
Forgalmazó az EU területén:, Dystrybutor dla UE, Distributore per l'UE, Distributeur à l'UE,
Distribuidor para la UE:

DALAP GmbH
Töpfergasse 72
095 26 Olbernhau, DE
www.dalap.eu
info@dalap.eu

GARANTIE-ZERTIFIKAT
WARRANTY CERTIFICATE
ZÁRUČNÍ LIST
ZÁRUČNÝ LIST
JÓTÁLLÁSI JEGY
KARTA GWARANCYJNA
CERTIFICATO DI GARANZIA
BON DE GARANTIE
HOJA DE GARANTÍA

SERIAL Nr.

SPV SPV T

100 125 150 315

160 200 250

Stempel des Verkäufers, Seller's Stamp, Razitko, Pečiatka, Pecsét helye, Pieczętka, Timbro, Cachet, Sello:

Zeitpunkt des Verkaufs, Date of Sale, Datum prodeje,
Dátum predaja, Eladás dátuma, Data sprzedaży, Data di
vendita, Date de vente, Fecha de venta:



Die selektive Sammlung von Elektro-und Elektronikgeräten.
The selective collection of electronic and electrical equipment.
Třídný odpad - elektrická a elektronická zařízení.
Triedený odpad - elektrické a elektronické zariadenia.
Szelektív hulladék - elektromos és elektronikus berendezések.
Sortowany odpad - urządzenia elektryczne i elektroniczne.
Raccolta differenziata - apparecchi elettrici ed elettronici.
Déchets triés - dispositifs électriques et électroniques.
Residuos clasificados - equipos eléctricos y electrónicos.



Die Entsorgung des Produktes darf nicht im unsortierten Siedlungsabfall erfolgen!
The disposal of electronic and electrical products in unsorted municipal waste is forbidden.
Po skončení doby použitelnosti, nesmí být likvidován jako součást netříděného komunálního odpadu.
Po skončení doby použitelnosti, nesmie byť likvidovaný ako súčasť netriedeného komunálneho odpadu.
A használati időtartam lejártát követően szelektálatlan települési hulladékként kell kezelni.
Po upływie okresu żywotności nie może być utylizowany, jako niesortowany odpad komunalny.
Alla fine del ciclo di vita, non vanno smaltiti come rifiuti urbani non differenziati.
Une fois le délai de l'applicabilité expiré, le produit ne peut pas être liquidé en tant que partie des déchets de ménage non triés.
Después de la finalización de la vida útil no debe liquidarse dentro de los residuos comunales no clasificados.



dalap[®]
LüftunGs Systeme

SPV
SPV T



USER MANUAL

GEBRAUCHSANWEISUNG

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MODE D'EMPLOI

NÁVOD K POUŽITÍ

ISTRUKCJA OBSŁUGI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

NÁVOD NA POUŽITIE

ISTRUZIONI PER L'USO

VERWENDUNG

Der SPV (SPV T) Radialventilator ist für eine Luftabsaugung in Wohn- und Geschäftsräumen geeignet. Die Ventilatoren sind für den Einbau in Rohrleitungen mit Durchmessern von 100, 125, 150, 160, 200, 250 und 315 mm ausgelegt. Der Elektromotor ist für den Anschluss an eine einphasige Wechselspannung von 220-240V/50Hz geeignet.

INSTALLATION

Die Ventilatoren werden vertikal oder horizontal mit vier Schrauben an Wand oder Decke befestigt. Sie sind mit Halterungen für einen sicheren Sitz des Gehäuses ausgestattet. Der Ventilator muss so positioniert werden, dass die Richtung der Luftströmung dem Markierungspfeil auf dem Lüfter Gehäuse entspricht. Die Platzierung des Lüfters sollte so erfolgen, dass ein einfacher Zugang für Installation und Wartung gewährleistet ist. Achten Sie darauf, dass der Lüfter vor Wasser geschützt ist (Installation beispielsweise unter einem Schutzdeckel oder Dach).

VORSICHT! Schalten Sie den Strom vor der Installation des Ventilators ab. Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit den erforderlichen Qualifikationen durchgeführt werden!

Abweichung: SPV T: bei diesem Ventilator ist eine automatische Änderung der Rotationsgeschwindigkeit des Flügelrades in Abhängigkeit von der Temperatur im Luftkanal möglich.

In der Frontplatte des Lüfters befinden sich die Regler für:

- Geschwindigkeit (Drehzahlregler)
- Set Thermostat (Temperaturregler)
- LED für die Betriebsanzeige des Thermostats

Nach der Installation des Lüfters ist es notwendig, die Schutzkappe zu entfernen, welche über den Reglern mit zwei Schrauben befestigt ist.

Mit dem Thermostatregler wird die Schaltschwelle festgelegt. Unterhalb dieser Temperatur ist die Ventilatorleistung mit dem Drehzahlregler einstellbar. Wird die eingestellte Temperatur überschritten, schaltet der Ventilator auf volle Leistung. Nach dem Absinken der Temperatur wird automatisch wieder die geregelte Drehzahl erreicht.

INSTANDHALTUNG

Der Lüfter benötigt eine regelmäßige Wartung. Reinigen Sie diesen mit einem weichen Tuch und einer Lösung aus Wasser und Reinigungsmittel. Stellen Sie sicher, dass keine Feuchtigkeit an den Motor kommt. Die Lüfterblätter sollten alle sechs Monate mit einem weichen, trockenen Pinsel oder Druckluft gereinigt werden. Nach der Reinigung müssen alle Oberflächen wieder getrocknet werden.

WARNUNG! Bei der Reinigung ist darauf zu achten, dass die Auswuchtgewichte nicht verändert werden. Vor der Durchführung von Wartungs- oder Servicearbeiten am Ventilator, ist das Gerät vom Strom zu trennen.

Fans SPV (SPV T) are designed for exhaust ventilation of residential, public and commercial premises. Fans are designed for mounting into round ducts of diameter 100, 125, 150, 160, 200, 250 and 315 mm. Their motors are intended for connecting to a single-phase current network of 220-240V / 50Hz.

INSTALLATION

Fans can be mounted with 4 screws and dowels horizontally or vertically to a wall or ceiling, are equipped with a mounting bracket for a secure fit, which is attached to the body of the fan. The fan must be positioned so that the direction of air flow corresponded to the arrow marked on the fan casing. Position of the fan should allow the easy access for installation, maintenance and operation. Protect the fan from water, for example install it under cover or under the roof.

CAUTION! Turn off the electrical supply to the area where the fan is to be installed! The electrical installation must be performed by professionals with the required qualifications!

Modification: fan SPV T: the fan enables automatic change of the speed of rotation of the impeller depending upon the temperature in the duct.

The front panel fan installed these controls are:

- Control - speed setting (speed controller)
- Control - thermostat settings (thermostat knob)
- LED indicating operation of the thermostat

CONDITIONS DE GARANTIE

DALAP GmbH garantit un fonctionnement efficace de l'appareil conformément aux conditions techniques du débit, définies dans le présent mode d'emploi. La garantie couvre des défauts de construction et de matériel de l'appareil. La garantie suivante est valable sur le territoire de l'Union européenne.

La garantie concerne une réparation gratuite, éventuellement le remplacement du produit dans un délai de 24 mois depuis le jour d'achat. La réclamation doit être résolue dans un délai de 30 jours depuis la livraison du produit réclamé au vendeur ou au fabricant.

La garantie ne couvre pas les défauts ci-dessous produits en conséquence de :

- endommagement mécanique, pollution,
- transformation,
- modifications de construction,
- activités liées à la protection et au nettoyage de l'appareil,
- des accidents,
- catastrophes naturelles, chimiques et des influences atmosphériques,
- stockage non approprié,
- réparations non autorisées et manipulations incompétentes de l'appareil,
- installation incorrecte de l'appareil.

Les droits de garantie sont rejetés dans les cas décrits et dans les cas similaires.

Le client a le droit à une réparation gratuite, éventuellement au remplacement de l'appareil défectueux, en éliminant autres défauts de l'appareil. La notion "réparation" ne comprend pas des activités décrites au mode (maintenance, nettoyage) que le client a l'obligation de réaliser lui-même.

Les décisions sur les droits de garantie prises par le fabricant DALAP GmbH sont considérées comme finales.

ATTENTION !

Le branchement au réseau électrique doit être réalisé par un électricien compétent ! Avant toute maintenance, le ventilateur doit être isolé du réseau électrique ! Le dispositif électrique doit être branché au commutateur avec une distance entre les contacts de tous les pôles supérieure à 3 mm. Le ventilateur doit être mis à la terre ! Il faut éviter un flux rétroactif de gaz de la cheminée ouverte dans la chambre. Le ventilateur ne devrait pas être utilisé dans les chambres démontrant une humidité élevée et en tant que ventilateur évitant une explosion. Le fabricant se réserve le droit de faire des modifications de construction découlant du progrès technique.

CONDICIONES DE GARANTÍA

DALAP GmbH garantiza un funcionamiento efectivo del equipo de acuerdo con las condiciones técnicas de flujo, especificadas en este manual. La garantía cubre los defectos de construcción y de material del equipo. La siguiente garantía es aplicable en todo el territorio de la Unión Europea.

La garantía cubre la reparación gratuita, o el recambio del producto dentro de un plazo de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Las reclamaciones deben ser solucionadas en un plazo de 30 días, contados a partir del día de la recepción del producto reclamado por el vendedor o el productor.

La garantía no cubre los defectos indicados a continuación, producidos a consecuencia de:

- danos mecánicos, la contaminación,
- transformaciones,
- cambios en el diseño de construcción,
- operaciones relacionadas con la protección y limpieza del equipo,
- accidentes,
- desastres naturales, los agentes químicos y atmosféricos,
- almacenamiento inadecuado,
- reparaciones irregulares y no autorizadas y el manejo inadecuado del equipo,
- instalación inadecuada del equipo.

En estos y otros casos similares, no se admiten los derechos de garantía.

El cliente tiene derecho a la reparación gratuita, o al reemplazo del equipo defectuoso, y a la eliminación de otras fallas del equipo. El término "reparación" no incluye las operaciones especificadas en el manual (mantenimiento, limpieza), que el cliente debe realizar por su cuenta.

Las decisiones acerca de los derechos de garantía realizados por el productor DALAP GmbH se consideran definitivas.

¡ATENCIÓN!

¡La conexión a la red eléctrica debe ser realizada sólo por un electricista cualificado! ¡El ventilador debe estar desconectado de la red eléctrica, antes de darle mantenimiento! El equipo eléctrico debe estar conectado a un interruptor que tenga una distancia de más de 3 mm entre los contactos de todos los polos. ¡El ventilador debe estar conectado a tierra! Es necesario impedir el reflujo de gas en la habitación desde la chimenea abierta. El ventilador no debería utilizarse en habitaciones con una elevada humedad y como ventilador antiexplosivo. El productor se reserva el derecho de realizar cambios de construcción que resulten de los avances del desarrollo técnico.

WARUNKI GWARANCJI

DALAP GmbH gwarantuje efektywne funkcjonowanie urządzenia zgodnie z warunkami technicznymi przepływu podanymi w niniejszej instrukcji. Gwarancja dotyczy wad konstrukcyjnych i materiałowych urządzenia. Poniższa gwarancja obowiązuje na terytorium Unii Europejskiej.

Gwarancja dotyczy bezpłatnej naprawy lub wymiany wyrobu w terminie 24 miesiące od dnia zakupu. Reklamacja musi zostać dokonana w terminie 30 dni od dnia doręczenia reklamowanego wyrobu sprzedawcy lub producentowi.

Gwarancja nie dotyczy podanych poniżej wad powstałych w wyniku:

- uszkodzenia mechanicznego, zanieczyszczenia,
- transformacji,
- zmian konstrukcyjnych,
- czynności związanych z ochroną i czyszczeniem urządzenia,
- wypadków,
- klęsk żywiołowych, działania czynników chemicznych i atmosferycznych,
- nieprawidłowego składowania,
- nieuprawnionych i nieautoryzowanych napraw i nieprawidłowej manipulacji z urządzeniem,
- nieprawidłowej instalacji urządzenia.

W tych i podobnych przypadkach reklamacja nie będzie uznana.

Klient ma prawo do bezpłatnej naprawy, ew. wymiany wadliwego urządzenia przez usunięcie pozostałych wad urządzenia, termin „naprawa” nie obejmuje czynności podanych w podręczniku (utrzymanie, czyszczenie), które klient jest obowiązany wykonywać sam.

Decyzje o warunkach gwarancji podjęte przez producenta DALAP GmbH uważa się za ostateczne.

UWAGA!

Podłączenie do sieci elektrycznej musi przeprowadzać wykwalifikowany elektryk! Przed rozpoczęciem konserwacji wentylator musi zostać odłączony od sieci elektrycznej! Urządzenie elektryczne musi zostać podłączone do włącznika, który ma odległość między stykami wszystkich zacisków ponad 3 mm. Wentylator musi być uziemiony! Trzeba zastosować środki zapobiegające odwrotnemu przepływowi powietrza do pomieszczenia z otwartego komina. Wentylator nie powinien być używany w pomieszczeniach z wyższą wilgotnością i jako wentylator przeciwwybuchowy. Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych wynikających z postępu technicznego.

CONDIZIONI DI GARANZIA

DALAP GmbH garantisce il funzionamento effettivo dell'apparecchio in conformità con le condizioni tecniche di flusso indicate nelle presenti istruzioni. La garanzia si applica ai difetti strutturali e dei materiali dell'apparecchio. La seguente garanzia vale sul territorio dell'Unione Europea.

La garanzia si applica alle riparazioni gratuite o alla sostituzione del prodotto, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. I reclami devono essere evasi entro 30 giorni dalla data di recapito del prodotto reclamato al venditore o al produttore.

La garanzia non si applica per i seguenti difetti sorti a causa di:

- danneggiamento meccanico, contaminazione,
- trasformazione,
- modifiche strutturali,
- attività connesse alla protezione e alla pulizia dell'apparecchio,
- incidenti,
- catastrofi naturali, impatti chimici e atmosferici,
- stoccaggio errato,
- riparazioni ingiustificate e non autorizzate e manipolazione non professional dell'apparecchio,
- installazione errata dell'apparecchio.

In questi e in altri simili casi la garanzia decade.

Il cliente ha diritto ad una riparazione gratuita o alla sostituzione dell'apparecchio difettoso e alla riparazione degli altri difetti dell'apparecchio; il termine "riparazione" non comprende le attività elencate nel manuale (manutenzione, pulizia), che il cliente è tenuto ad effettuare da solo.

Le decisioni in merito alle rivendicazioni di garanzia del produttore DALAP GmbH sono da intendersi definitive.

ATTENZIONE!

La connessione alla rete elettrica deve essere eseguita da un elettricista professionista! Prima della manutenzione, il ventilatore deve essere scollegato dalla rete elettrica! L'apparecchio elettrico deve essere collegato ad un interruttore che abbia una distanza fra i contatti di tutti i poli di oltre 3 mm. Il ventilatore deve essere messo a terra! È necessario impedire il riflusso del gas nel locale attraverso la canna fumaria aperta. Il ventilatore non dovrebbe essere utilizzato in locali con umidità eccessiva o come ventilatore anti-esplosione. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali in base al progresso tecnico.

After installing the fan, it is necessary to remove the regulators cap stuck with two screws.

With the thermostat knob set the desired temperature of the air velocity and by using the speed controller set the desired speed of rotation of the impeller fan (regulates the flow of air). If the temperature falls below the set-point of the thermostat, the fan speed will automatically return to its original level.

MAINTENANCE

The fan requires regular maintenance. Clean it with a soft cloth dipped in a solution of water and detergent. It is important to ensure that the liquid does not enter the motor. The fan blades require regular cleaning every 6 months with a soft, dry brush or compressed air. After cleaning, dry all surfaces.

WARNING! When cleaning, be careful not to stir the rotor's counterweight. Before carrying out maintenance and service on the fan, turn off the power.

POUŽITÍ

Ventilátory SPV (SPV T) jsou určeny k odsávání bytových a nebytových prostor.

Ventilátory jsou určeny pro montáž do potrubí o průměrech 100, 125, 150, 160, 200, 250 a 315 mm. Jejich elektromotor je určen pro připojení k jednofázovému střídavému proudu o napětí 220-240V/50Hz.

INSTALACE

Ventilátory se montují vertikálně nebo horizontálně na zeď nebo do stropu pomocí čtyř vrtulů a jsou vybaveny úchytem, pro jeho bezpečné uchycení, který se upevňuje na tělo ventilátoru. Ventilátor musí být umístěn tak, aby směr proudícího vzduchu odpovídal šípce vyznačené na krytu ventilátoru. Umístěte ventilátor tak, aby byl umožněn snadný přístup pro montáž, údržbu a obsluhu. Chraňte ventilátor před vodou, např. instalujte ho pod kryt nebo stříšku.

POZOR! Před instalací odpojte přívod elektrické energie. Veškeré elektroinstalační práce musí být prováděny školeným oprávněným odborníkem - elektrikářem!

Modifikace: ventilátor SPV T: ventilátor této řady umožňuje automatickou změnu rychlosti otáček oběžného kola v závislosti na teplotě vzduchu v potrubí.

Na předním panelu ventilátoru jsou umístěny tyto ovladače:

- ovladač – nastavení rychlosti otáček (regulátor rychlosti)
- ovladač – nastavení termostatu (regulátor termostatu)
- LED indikující činnost termostatu

Po instalaci ventilátoru je nezbytné sejmut krytku regulátorů přichycenou dvěma šrouby.

Pomocí regulátoru termostatu nastavujeme potřebnou teplotu vzduchu a pomocí regulátoru rychlosti nastavujeme požadovanou rychlost otáčení oběžného kola ventilátoru (regulujeme proud vzduchu). V případě poklesu teploty pod nastavenou teplotu termostatu, ventilátor automaticky vrátí rychlost na původní úroveň.

ÚDRŽBA

Ventilátor vyžaduje pravidelnou údržbu. Čištění provádějte měkkým hadříkem namočeným v roztoku prostředku. Je třeba zajistit, aby tekutina nevnikla do elektromotoru. Lopatky ventilátoru vyžadují každých 6 měsíců pravidelné čištění, pomocí měkkého, suchého kartáče nebo stlačeného vzduchu. Po očištění osušte všechny povrchy do sucha.

POZOR! při čištění dejte pozor, abyste nepohnuli vyvažovacími závažími rotoru. Před prováděním údržby a servisních prací na ventilátoru vypněte přívod elektrického proudu.

POUŽITIE

Odstredivý ventilátor SPV (SPV T) je určený pre odsávanie vzduchu bytových a nebytových priestorov.

Ventilátory sú určené pre montáž do potrubia o priemeroch 100, 125, 150, 160, 200, 250 a 315 mm. Ich elektromotor je určený pre pripojenie k jednofázovej striedavému prúdu o napätí 220-240V/50Hz. Sú určené pre dlhodobý nepretržitú prevádzku bez potreby prerušenia dodávky elektrického prúdu.

INŠTALÁCIA

Ventilátory sa montujú vertikálne alebo horizontálne na stenu alebo do stropu pomocou štyroch skrutiek a sú vybavené úchytom, pre jeho bezpečné uchytenie, ktorý sa upevňuje na telo ventilátora. Ventilátor musí byť umiestnený tak, aby smer prúdiaceho vzduchu zodpovedal šípke vyznačenej na kryte ventilátora. Umiestnite ventilátor tak, aby bol umožnený ľahký prístup pre montáž, údržbu a obsluhu. Chraňte ventilátor pred vodou, napr. inštalujte ho pod kryt alebo striedku.

POZOR! Pred inštaláciou odpojte prívod elektrickej energie. Všetky elektroinstalačné práce musia byť vykonávané školeným oprávněným odborníkom - elektrikárom!

Modifikáció: ventilátor SPV T: ventilátor tejtó rady umožňuje automatickú zmenu rýchlostí otáčok obežného kola v závislosti na teplote vzduchu v potrubí.

Na prednom paneli ventilátora sú umiestnené tieto ovládače:

- ovládač - nastavenie rýchlostí otáčok (regulátor rýchlostí);
- ovladač – nastavení termostatu (regulátor termostatu)
- LED indikujúca činnosť termostatu

Po inštalácii ventilátora je nevyhnutné odstrániť kryt regulátorov prichytený dvoma skrútkami. Pomocou regulátora termostatu nastavujeme potrebnú teplotu vzduchu a pomocou regulátora rýchlostí nastavujeme požadovanú rýchlosť otáčania obežného kola ventilátora (regulujeme prúd vzduchu). V prípade poklesu teploty pod nastavenú teplotu termostatu, ventilátor automaticky vráti rýchlosť na pôvodnú úroveň.

ÚDRŽBA

Ventilátor vyžaduje pravidelnú údržbu. Čistenie vykonávajte mäkkou handričkou a roztokom vody a čistiaceho prostriedku. Je potrebné zabezpečiť, aby tekutina nevnikla do elektromotora. Lopatky ventilátora vyžadujú pravidelné čistenie, každých 6 mesiacov, pomocou mäkkého, suchého kefy alebo stlačeného vzduchu. Po očistení osušte všetky povrchy do sucha.

POZOR! pri čistení dajte pozor, aby ste nepohli vyvažovacími závažiami rotora. Pred vykonávaním údržby a servisných prác na ventilátore vypnite prívod elektrického prúdu.

FELHASZNÁLÁS

A SPV (SPV T) típusú centrifugális ventilátort lakóhelyiségek és egyéb helyiségek légelszívására tervezték. A ventilátorok 100, 125, 150, 160, 200, 250 a 315 mm átmérőjű csövezetékbe köthetők be. A ventilátorok villanymotorját egyfázisú, 220-240V/50Hz feszültségű váltakozó áramhoz lehet csatlakoztatni. A motorokat hosszú távú, folyamatos üzemelésre tervezték, az áramellátás megszakításának szükségessége nélkül.

SZERELÉS

A ventilátorokat függőlegesen vagy vízszintesen lehet felszerelni a falra vagy a mennyezetre négy csavar segítségével, a biztonságos rögzítéshez pedig tartórésszel rendelkeznek, amelyet a ventilátor testéhez kell rögzíteni. A ventilátort úgy helyezze el, hogy a levegő áramlásának iránya megfeleljen a ventilátor burkolatán látható nyíl irányának, valamint, hogy ventilátor könnyen hozzáférhető legyen, ha a szerelési, karbantartási és kezelési munkák miatt erre van szükség. Védje a ventilátort a víz ellen, ezért burkolat vagy tető alá szerelje fel.

FIGYELEM! A szerelés megkezdése előtt az adott elektromos áramkör kismegszakítóját kapcsolja le. Az elektromos bekötéseket kizárólag csak szakképzett villanyszerelő hajthatja végre!

Változat: SPV T típusú ventilátor: az ebbe a termékcsaládba tartozó ventilátor lapátkerekének fordulatszámát automatikusan van szabályozva a csövezetékben lévő levegő hőmérsékletének függvényében.

A ventilátor előlő paneljén a következő kezelőszervek találhatók:

- fordulatszám-beállító gomb (sebességszabályozó)
- termostát beállító gomb (termostát átszabályozó)
- a termostát működését jelző LED

A ventilátor telepítését követően feltétlenül el kell távolítani a szabályozók burkolatát, amely két csavarral van rögzítve. A termostát átszabályozóval történik a levegő kívánt hőmérsékletének beállítása, a sebességszabályozóval pedig a ventilátor lapátkerekének kívánt forgási sebessége állítható be (a légáramlás szabályozása). Ha a hőmérséklet a termostátban beállított érték alá csökken, akkor a ventilátor sebessége automatikusan visszaáll az eredeti szintre.

KARBANTARTÁS

A ventilátort rendszeres karbantartása szükséges. A ventilátor tisztítását puha ronggyal és tisztítószerez vízzel végezze. Ügyeljen arra, hogy a tisztítófolyadék ne folyhasson be a villanymotorba. A ventilátor lapátjait rendszeresen, 6 havonta meg kell tisztítani puha, száraz kefével, vagy sűrített levegővel. A tisztítást követően teljesen szárítsa meg az összes felületet.

FIGYELEM! A tisztítás során ügyeljen arra, hogy a rotor kiegyensúlyozó nehezekei ne mozduljanak el! A ventilátoron végzett karbantartási és szervizelési munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a ventilátor áramellátását.

ZÁRUCÉNE PODMIENKY

DALAP GmbH garantuje efektívnu prevádzku zariadení v súlade s technickými podmienkami prietoku, uvedenými v tomto návode. Záruka sa vzťahuje na konštrukčné a materiálové chyby zariadení. Nasledujúca záruka platí na území Európskej únie.

Záruka sa vzťahuje na bezplatnú opravu, popr. výmenu výrobku, v lehote 24 mesiacov odo dňa nákupu. Reklamácia musí byť vybavená v lehote 30 dní odo dňa doručenia reklamovaného výrobku predajcovi alebo výrobcovi. Nasledujúca záruka nevyklučuje, neobmedzuje, ani nijako nepopiera zákonné práva kupujúceho.

Záruka sa nevzťahuje na nižšie uvedené vady vzniknuté v dôsledku:

- Mechanického poškodenia, znečistenia,
- transformácie,
- Konštrukčných zmien,
- Činností spojených s ochranou a čistením zariadení,
- Nehôd,
- Prírodných katastrof, chemických a atmosférických vplyvov,
- Nesprávneho skladovania,
- Neoprávnených a neautorizovaných opráv a neodbornej manipulácie so zariadením,
- Nesprávnej inštalácie zariadenia.

V týchto a podobných prípadoch sa záručné nároky zamietajú.

Zákazník má právo na bezplatnú opravu, popr. výmenu chybného zariadenia, odstránením ostatných väd zariadení, termín "oprava" nezahŕňa činnosti uvedené v manuáli (údržba, čistenie), ktoré je zákazník povinný vykonávať sám. Rozhodnutie o záručných nárokoch urobené výrobcom DALAP GmbH sa považujú za konečné.

POZOR!

Pripojenie na elektrickú sieť musí byť vykonávané odborne spôsobylo osobou - elektrikárom! Pred údržbou musí byť ventilátor odpojený od elektrickej siete! Elektrické zariadenie musí byť pripojené na spínač, ktorý má vzdialenosť medzi kontaktmi

všetkých pólov viac ako 3 mm. Ventilátor musí byť uzemnený! Je potrebné zabrániť spätnému toku plynu do miestnosti z otvoreného komína. Ventilátor by nemal byť používaný v miestnostiach s vyššou vlhkosťou a ako proti výbušný ventilátor.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať konštrukčné zmeny, vyplývajúce z technického pokroku.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A DALAP GmbH szavatolja a berendezés hatékony üzemelését az útmutatóban megadott áramlási műszaki feltételeknek megfelelően. A jótállás a berendezés szerkezeti vagy anyaghibáira vonatkozik. Az alábbi jótállás az Európai Unió területén érvényes.

A jótállás a termék díjmentes javítására, illetőleg cseréjére vonatkozik, a vásárlás napjától számított 24 hónapig. A reklamációt a reklamált termék eladó vagy gyártó számára történő kézbesítésének napjától számított 30 napon belül el kell intézni.

A jótállás nem vonatkozik az alábbi hibákra, amelyek a következő okok miatt keletkeztek:

- mechanikai sérülés, szennyeződés,
- átalakítás,
- szerkezeti módosítások,
- a berendezés ápolásával és tisztításával kapcsolatos tevékenységek,
- balesetek,
- természeti katasztrófák, vegyi és atmoszférikus hatások,
- helytelen tárolás,
- hozzá nem értő és jogosulatlan személyek általi javítások, valamint a berendezés szakszerűtlen kezelése,
- a berendezés helytelen telepítése.

Az ilyen és ezekhez hasonló esetekben a jótállási igények elutasításra kerülnek.

Az ügyfél jogosult a díjmentes javításra és szükség esetén a hibás berendezés cseréjére, a berendezés többi hibájának elhárításával együtt; a „javítás” fogalma nem foglalja magában a kézikönyvben felsorolt tevékenységeket (karbantartás, tisztítás), amelyeket az ügyfél köteles maga elvégezni.

A DALAP GmbH döntése a jótállási igényekről véglegesnek minősül.

FIGYELEM!

Az elektromos hálózatra való bekötést kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti el! A karbantartási munkálatok előtt a ventilátort le kell választani az elektromos hálózatról! Az elektromos berendezést olyan kapcsolóhoz kell csatlakoztatni, amely valamennyi pólus érintkezőitől legalább 3 mm távolságra van. A ventilátort földelni kell! Meg kell akadályozni, hogy a füst visszajuthasson a helyiségbe a nyitott kéményből. A ventilátort nem szabad magas páratartalmú helyiségekben használni, sem pedig robbanásgátló ventilátorként használni. A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a műszaki fejlődésnek megfelelően szerkezeti módosításokat hajtson végre a terméken.

SK

HU

HU

GUARANTEE

DALAP GmbH assures the efficient operation of the device in accordance with the technical-exploitation conditions attached hereto. The guarantee covers constructional and material defects of devices. The following guarantee is valid at the territory of the European Union.

The guarantee covers free reparation within **24 months** from the date of a purchase. The following guarantee does not exclude, limit, nor suspend the powers of a buyer.

Exclusions:

The guarantee does not cover defects arising as a result of:

- mechanical forces, dirt,
- transformations,
- constructional changes,
- activities connected with conservation and cleaning of the devices,
- accidents,
- natural disasters, chemical and atmospheric factors,
- improper storing,
- unauthorized reparation,
- improper installation of the device.

Guarantee claims shall be refused thereat.

The realization of a client's rights shall happen by the reparation or free replacement of the defective device, removal of other defects of the device, the term „reparation” does not cover the activities provided in the manual (conservation, cleaning), that the user is bound to on his own.

The complaint shall be considered within 30 days from the day the product is delivered to the producer or the seller. Decisions made by DALAP GmbH connected with the guarantee claims are considered final.

CAUTION!

Connecting with the electric network should be carried out by professional electrician with SEP qualifications! Before the conservation, a fan should be disconnected from the electric network! The electrical installation should have a switch with the distance between contacts of all the poles less than 3 mm. The complete grounding system of a fan is required. The inverse flow of gases to the room from open chimney hole or other devices with an open fire have to be avoided, fans should not be used in rooms having increased humidity and as anti-explosion fans. The producer reserves the right to introduce constructional changes, arising of the technical progress.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

DALAP GmbH garantuje efektivní provoz zařízení v souladu s technickými podmínkami průtoku, uvedenými v tomto návodu. Záruka se vztahuje na konstrukční a materiálové vady zařízení. Následující záruka platí na území Evropské unie.

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu, popř. výměnu výrobku, ve lhůtě 24 měsíců ode dne nákupu. Reklamáce musí být vyřízena ve lhůtě 30 dní ode dne doručení reklamovaného výrobku prodejci nebo výrobcí. Následující záruka nevylučuje, neomezuje, ani nijak nepopírá zákonná práva kupujících.

Záruka se nevztahuje na níže uvedené vady, vzniklé v důsledku:

- mechanického poškození, znečištění,
- transformace,
- konstrukčních změn,
- činností spojených s ochranou a čištěním zařízení,
- nehod,
- přírodních katastrof, chemických a atmosférických vlivů,
- nesprávného skladování,
- neoprávněných a neautorizovaných oprav a neodborné manipulace se zařízením,
- nesprávné instalace zařízení.

V těchto a obdobných případech se záruční nároky zamítají.

Zákazník má právo na bezplatnou opravu, popř. výměnu vadného zařízení, odstraněním ostatních vad zařízení, termín "oprava" nezahrnuje činnosti uvedené v manuálu (údržba, čištění), které je zákazník povinen provádět sám.

Rozhodnutí o záručních nárocích učiněná výrobcem DALAP GmbH se považují za konečná.

POZOR!

Připojení na elektrickou síť musí být prováděna odborným elektrikářem! Před údržbou musí být ventilátor odpojen od elektrické sítě! Elektrické zařízení musí být připojeno na spínač, který má vzdálenost mezi kontakty všech pólů více než 3 mm. Ventilátor musí být uzemněn! Je třeba zabránit zpětnému toku plynu do místnosti z otevřeného komínu. Ventilátor by neměl být používán v místnostech s vyšší vlhkostí a jako protivýbušný ventilátor. Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny, vyplývající z technického pokroku.

PRZEZNACZENIE

Wentylator odśrodkowy SPV (SPV T) jest przeznaczony do odsysania powietrza z pomieszczeń mieszkalnych i niemieszkalnych. Wentylatory są przeznaczone do montażu w rurociągach o średnicy 100, 125, 150, 160, 200, 250 i 315 mm. Ich silnik elektryczny jest przeznaczony do podłączenia do źródła jednofazowego prądu przemiennego o napięciu 220-240V/50Hz. Są przeznaczone do długotrwałego ciągłego ruchu bez potrzeby przerywania dostawy prądu elektrycznego.

INSTALACJA

Wentylatory są montowane pionowo lub poziomo na ścianie lub suficie za pomocą czterech wkrętów i są wyposażone w uchwyt do ich bezpiecznego umocowania, który mocuje się na korpusie wentylatora. Wentylator należy umieścić tak, aby kierunek przepływu powietrza odpowiadał strzałce oznaczonej na osłonie wentylatora. Wentylator należy umieścić tak, aby był łatwy dostęp do jego montażu, konserwacji i obsługi. Wentylator należy chronić przed wodą, np. instalując go pod osłoną lub daszkiem.

UWAGA! Przed instalacją odłączyć doprowadzenie energii elektrycznej. Wszelkie prace elektroinstalacyjne muszą być wykonywane przez przeszkolonego uprawnionego specjalistę posiadającego kwalifikacje elektrotechniczne!

Modyfikacja: wentylator SPV T: wentylator tej serii umożliwia automatyczną zmianę obrotów wirnika w zależności od temperatury powietrza w rurociągu.

Na przednim panelu wentylatora znajdują się następujące sterowniki:

- sterownik - nastawienia obrotów (regulator obrotów)
- sterownik - nastawienia termostatu (regulator termostatu)
- LED sygnalizująca działanie termostatu

Po zainstalowaniu wentylatora jest konieczne zdjęcie pokrywki regulatorów przymocowanej dwoma śrubami. Za pomocą regulatora termostatu nastawiamy potrzebną temperaturę powietrza, a za pomocą regulatora obrotów nastawiamy wymagane obroty wirnika wentylatora (regulujemy przepływ powietrza). W razie obniżenia temperatury poniżej nastawionej na termostacie wentylator automatycznie przywróci obroty do pierwotnego poziomu.

KONSERWACJA

Wentylator wymaga regularnej konserwacji. Czyszczenie należy wykonywać miękką szmatką oraz roztworem wody i środka czyszczącego. Trzeba zapewnić, aby ciecz nie przedostała się do silnika elektrycznego. Łopatki wentylatora wymagają regularnego czyszczenia, co 6 miesięcy, za pomocą miękkiej, suchej szczołki lub sprężonego powietrza. Po oczyszczeniu należy osuszyć wszystkie powierzchnie.

UWAGA! podczas czyszczenia uważać, aby nie przesunąć ciężarków do wyważania wirnika. Przed rozpoczęciem konserwacji i robót serwisowych na wentylatorze należy wyłączyć doprowadzenie prądu elektrycznego.

UTILIZZO

Il ventilatore centrifugo SPV (SPV T) è indicato per l'aspirazione dell'aria da locali ad uso abitativo e non abitativo. I ventilatori sono indicati per il montaggio a tubazioni dal diametro di 100, 125, 150, 160, 200, 250 e 315 mm. Il motore elettrico corrispondente è indicato per il collegamento alla corrente alternata monofase, con una tensione di 220-240V/50Hz. Sono indicati per un funzionamento continuo e prolungato, senza la necessità di interruzione della corrente elettrica.

INSTALLAZIONE

I ventilatori possono essere installati in posizione verticale od orizzontale sulla parete o sul soffitto tramite quattro viti e sono dotati di supporto da fissare al corpo del ventilatore. Il ventilatore deve essere posizionato in modo da permettere la circolazione dell'aria in direzione indicata dalla freccia sul coperchio del ventilatore. Posizionare il ventilatore in modo da permettere un facile accesso per il montaggio, la manutenzione e l'utilizzo. Proteggere il ventilatore dall'acqua, ad esempio scegliendo il punto di installazione sotto una copertura o una tettoia.

ATTENZIONE! Prima dell'installazione, scollegare l'alimentazione elettrica. Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un personale professionale qualificato - un elettricista!

Regolazione: ventilatore SPV T: questo tipo di ventilatore permette la regolazione automatica della velocità di rotazione della girante in base alla temperatura dell'aria nel condotto.

Sul pannello frontale del ventilatore sono posizionati i seguenti comandi:

- comando – impostazione della velocità di rotazione (regolatore di velocità)
- comando – impostazione del termostato (regolatore del termostato)
- LED che indica il funzionamento del termostato

Una volta installato il ventilatore, è necessario rimuovere la protezione del regolatore, fissata con due viti. Il regolatore del termostato serve ad impostare la temperatura desiderata dell'aria, mentre il regolatore di velocità serve ad impostare la velocità desiderata di rotazione della girante del ventilatore (regolazione del flusso d'aria). In caso di abbassamento della temperatura sotto il valore impostato sul termostato, il ventilatore riporta automaticamente la velocità al valore iniziale.

MANUTENZIONE

Il ventilatore richiede una manutenzione regolare. Per la pulizia utilizzare un panno morbido ed una soluzione di acqua e detersivo. È indispensabile evitare che i liquidi penetrino all'interno del motore elettrico. Le pale del ventilatore devono essere pulite ogni 6 mesi tramite una spazzola morbida e asciutta o con aria compressa. Una volta terminata la pulizia, asciugare bene tutte le superfici.

ATTENZIONE! Durante la pulizia, fare attenzione a non spostare i contrappesi del rotore. Prima di iniziare la manutenzione o la riparazione del ventilatore, scollegare il ventilatore dalla rete elettrica.

UTILISATION

Le ventilateur centrifuge SPV (SPV T) est destiné à une aspiration de l'air des zones d'habitation et commerciales. Les ventilateurs sont destinés au montage dans de la tuyauterie aux diamètres 100, 125, 150, 160, 200, 250 et 315 mm. Leur moteur électrique est destiné au raccordement au courant monophasé alternatif d'une tension de 220-240V/50Hz. Ils sont destinés au fonctionnement continu et de longue durée sans besoin d'interruption de l'alimentation en courant électrique.

INSTALLATION

Les ventilateurs sont montés verticalement ou horizontalement sur un mur ou un plafond à l'aide de quatre vis à bois et ils sont équipés d'une attache servant à leur fixation en toute sécurité qui est placée sur le corps du ventilateur. Le ventilateur doit être placé de telle manière que le courant de l'air circulant corresponde à la flèche désignée sur le capot du ventilateur. Placez le ventilateur de manière à permettre un accès facile pour le montage, l'entretien et les opérations. Protégez le ventilateur contre l'eau, par exemple installez-le sous un capot ou une couverture.

ATTENTION ! Avant l'installation coupez le courant électrique. Tous les travaux de l'installation électrique doivent être réalisés par un électricien - spécialiste formé et agréé!

Modification : ventilateur SPV T : le ventilateur de cette gamme permet un changement automatique de la vitesse de tours de la roue tournante en fonction d'une température de l'air dans la tuyauterie.

Le panneau avant du ventilateur comporte ces organes de commande :

- organes de commande – réglage de vitesse des tours (régulateur de vitesse)
- organe de commande – réglage du thermostat (régulateur du thermostat)
- LED indiquant le fonctionnement du thermostat

Après une installation du ventilateur il est nécessaire d'enlever le capuchon des régulateurs fixé au moyen de deux vis. À l'aide du régulateur du thermostat on règle une température d'air nécessaire et à l'aide du régulateur de vitesse on règle une vitesse souhaitée de l'orientation de la roue tournante du ventilateur (on règle le courant d'air). En cas de chute de température en dessous de la température réglée du thermostat, le ventilateur remet automatiquement la vitesse au niveau initial.

MAINTENANCE

Le ventilateur nécessite un entretien régulier. Réalisez le nettoyage à l'aide d'un chiffon doux et d'une solution d'eau et d'un produit de nettoyage. Il faut éviter que l'eau entre dans le moteur électrique. Les hélices du ventilateur nécessitent un nettoyage régulier tous les 6 mois à l'aide d'une brosse douce sèche ou de l'air comprimé. Après le nettoyage, essuyez à sec toutes les surfaces.

ATTENTION! lors du nettoyage faites attention à ne pas déplacer un contrepoids du rotor. Avant d'effectuer la maintenance et les travaux de service sur le ventilateur arrêtez l'arrivée du courant électrique.

GARANTIE

Die Dalap GmbH übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb des Gerätes bei zweckgemäßem Gebrauch in Übereinstimmung mit den aktuellen technischen Bestimmungen. Die Garantie umfasst alle Mängel, welche auf Konstruktions- oder Materialfehler des gekauften Gerätes zurückzuführen sind. Die folgende Garantieerklärung gilt für das Gebiet der Europäischen Union.

Die Garantie umfasst kostenlosen Ersatz innerhalb von **24 Monaten** ab dem Zeitpunkt des Erwerbs. Die gesetzlich gültigen Rechte des Käufers werden nicht ausgeschlossen oder gemindert.

Ausschluss

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die infolge von:

- Mechanischer Kräfteinwirkung, Schmutz,
- Transformationen,
- Baulichen Veränderungen,
- Schäden durch Wartung oder Reinigung des Gerätes,
- Unfälle,
- Naturkatastrophen, chemische und atmosphärische Faktoren,
- unsachgemäße Lagerung,
- unerlaubte Wiedergutmachung
- unsachgemäße Installation des Gerätes.

In diesen Fällen werden die Gewährleistungsansprüche verweigert.

Der Begriff "Wiedergutmachung" bezieht sich ausschließlich auf die Erfüllung der Käuferrechte in Bezug auf Reparatur, kostenlosen Ersatz des defekten Gerätes und die Beseitigung von Mängeln, nicht jedoch auf Schäden, welche durch nicht durchgeführte Wartung oder Reinigung des Gerätes (wie im Handbuch beschrieben) entstehen, da dies in der Verantwortung des Käufers liegt.

Reklamationen sind innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Ware beim Hersteller oder Verkäufer des Produktes anzuzeigen.

Diese Garantievereinbarung erfolgt auf Grundlage der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Dalap GmbH und gilt als bindend.

Vorsicht!

Das Anschließen an das Stromnetz sollte von einem professionellen Elektriker mit SEP Qualifikation durchgeführt werden! Vor der Wartung oder Reinigung des Gerätes muss dieses vom Stromnetz getrennt werden! Bei der Installation sollte auf einen Abstand zwischen den Kontakten von höchstens 3mm zu den Polen im Schalter geachtet werden. Eine komplette Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich. Das Hereinströmen von Gasen in den Raum aus Kaminöffnungen oder anderen Feuerstellen ist zu vermeiden. Die Ventilatoren dürfen nicht in Räumen mit erhöhter Feuchtigkeit oder als Geräte zum Explosionsschutz verwendet werden. Der Hersteller behält sich das Recht baulicher und Technischer Veränderungen im Rahmen von konstruktiven Erneuerungen vor.

USO

El ventilador centrífugo SPV (SPV T) sirve para la aspiración del aire de espacios residenciales y no residenciales. Los ventiladores se usan para el montaje en las tuberías de diámetros de 100, 125, 150, 160, 200, 250 y 315 mm. Su electromotor es determinado para la conexión a la corriente alterna monofásica del voltaje 220-240V/50Hz. Sirven para un funcionamiento prolongado continuo sin la necesidad de interrumpir el suministro de la corriente eléctrica.

INSTALACIÓN

Los ventiladores se montan de forma vertical o horizontal en la pared o en el techo mediante cuatro tornillos autopercutorantes y son provistos con un fijador para su sujeción segura, que fija el cuerpo del ventilador. El ventilador debe colocarse de tal forma que el sentido del aire corriente concuerde con la flecha demarcada en la tapa del ventilador. Coloque el ventilador en un lugar de fácil acceso para ejecutar el montaje, el mantenimiento y el manejo. Proteja el ventilador contra el agua, por ejemplo, instalándolo debajo de la tapa o un cobertizo.

¡ATENCIÓN! Desconecte el conducto de la energía eléctrica antes de la instalación. ¡Todos los trabajos de la instalación eléctrica deben ser realizados por un especialista autorizado capacitado - electricista!

Tipos de ventiladores: ventilador SPV T: el ventilador de esta línea facilita un cambio automático de velocidad de las revoluciones de la rueda circular dependiendo de la temperatura del aire en la tubería.

En el panel delantero del ventilador están colocados los siguientes controles:

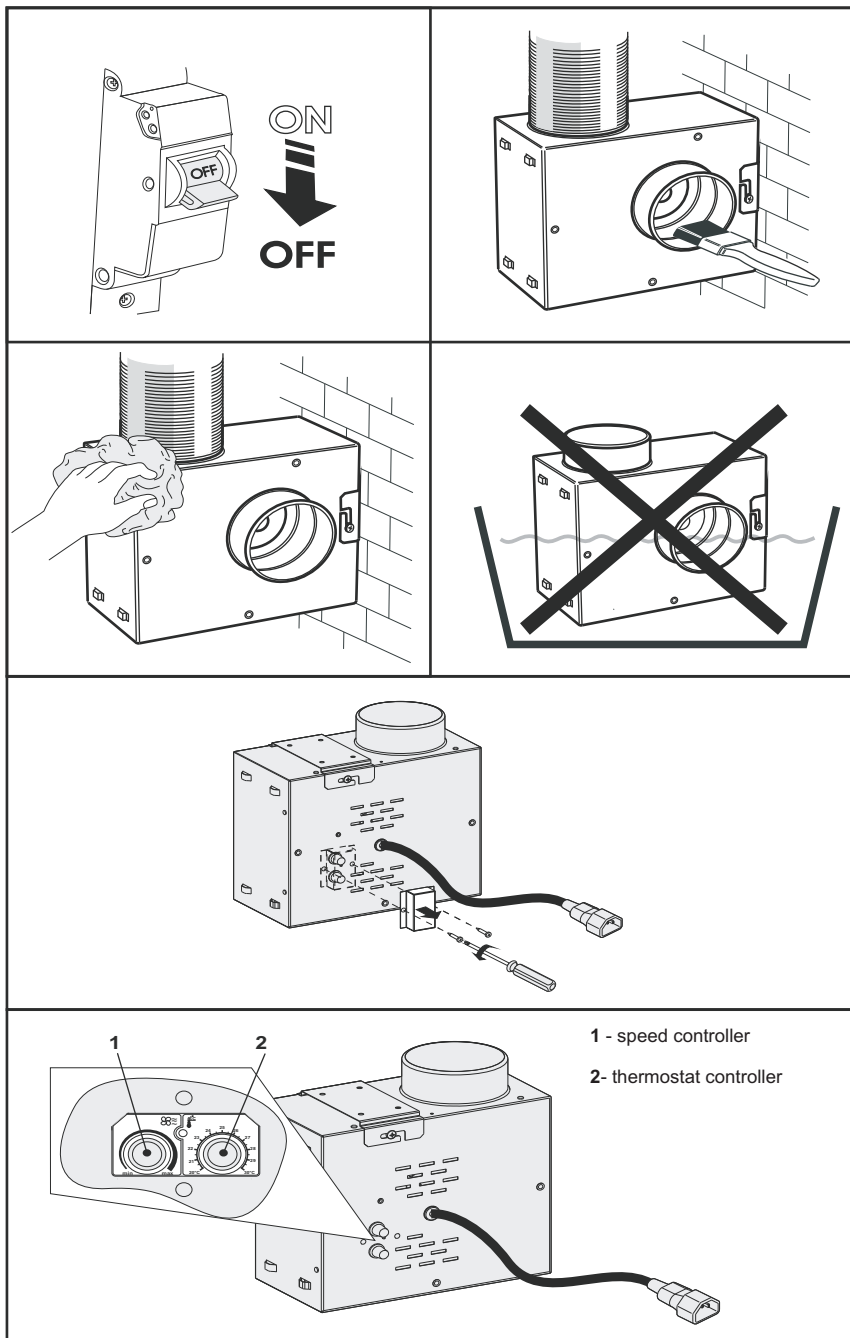
- control – ajuste de velocidad de las revoluciones (regulador de velocidad)
- control – ajuste del termostato (regulador del termostato)
- LED que indica el funcionamiento del termostato

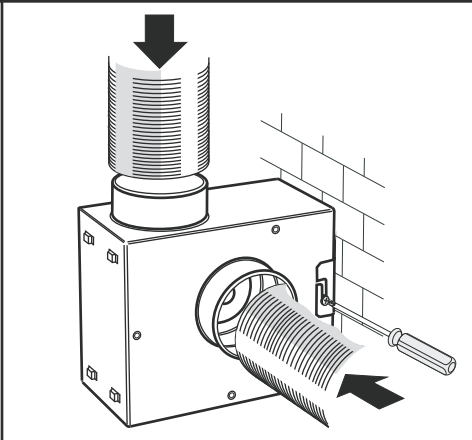
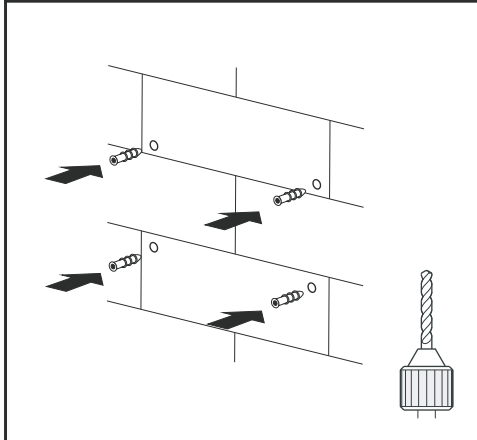
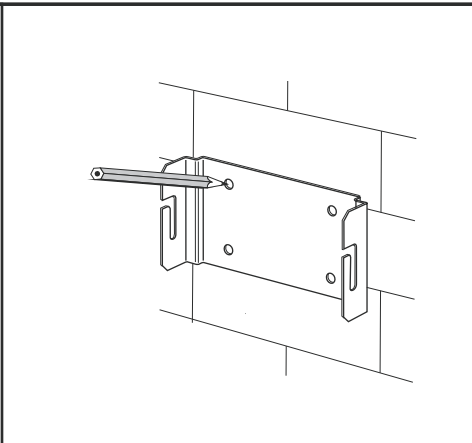
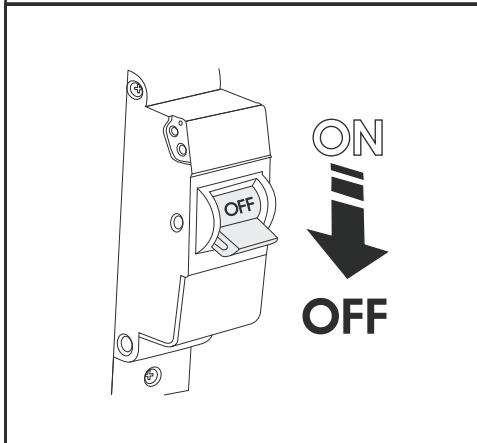
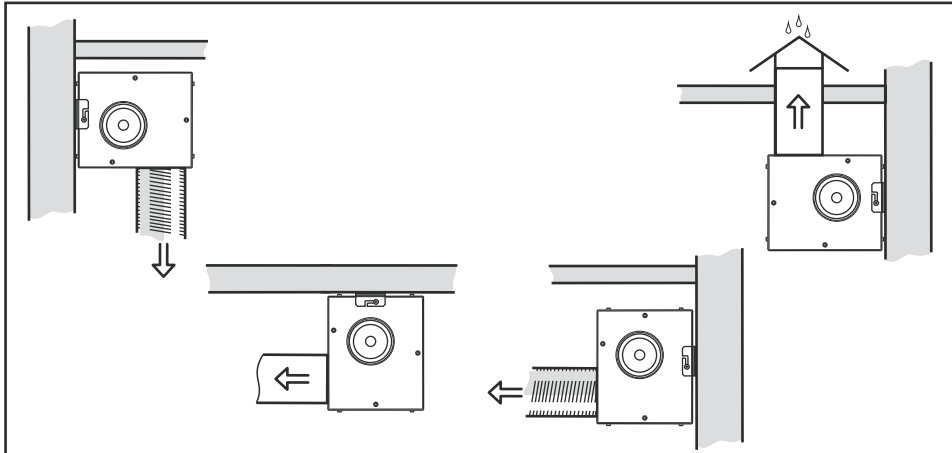
Después de instalar el ventilador hay que quitar la tapa de los reguladores sujeta con dos tornillos. Mediante el regulador del termostato se ajusta la temperatura del aire necesaria y mediante el regulador de velocidad se ajusta la velocidad requerida del giro de la rueda circular del ventilador (regulamos la corriente de aire). En caso de que la temperatura baje por debajo de la temperatura ajustada en el termostato, el ventilador vuelve automáticamente la velocidad al nivel inicial.

MANTENIMIENTO

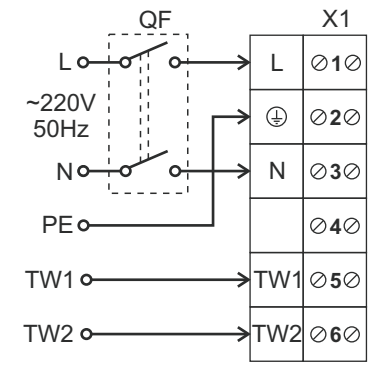
El ventilador requiere un mantenimiento regular. Realice la limpieza con un trapito suave con una solución del agua y detergente. Hay que impedir la penetración del líquido en el electromotor. Las aletas del ventilador requieren una limpieza regular cada 6 meses, mediante un cepillo suave y seco o el aire comprimido. Una vez realizada la limpieza, seque perfectamente todas las superficies.

¡ATENCIÓN! Procure no mover las pesas de compensación del rotor durante la limpieza. Antes de iniciar el mantenimiento y los trabajos de servicio en el ventilador desconecte la entrada de la corriente eléctrica.





SPV



SPV T

